

Wrathful Achi Offering Prayer

《阿企忿怒佛母祈願供養文》

By Khenchen Jigme Phuntsok

法王如意寶 撰

NGO SANG NAM NGÖN SHU MA'I LANG TS'O CHEN

The sky-blue of molten azurite, exquisite in your youthfulness,

汝身湛藍如天空青金石，青春無比，妙莊嚴顯。

TR'A DOG RÄL PA SIL ME KU GYAB KE'B

The strands of your blood-colored hair hanging below you like a veil,

血紅髮絲如紗垂下，覆於肩頭。

SHÄL CHIG CH'AG NYI YE PE DRI GUG DANG

With one face and two hands, the right holding a drigug-chopper

一面二手，右手持刀，

YON PE DRA NYING MAR PO SHÄL DU SOL

While the left holds the fresh, red heart of a hostile spirit to your mouth,

左手擎著新鮮敵心於口前。

DANG MIG YÖS PE SI SUM YOM YOM CHED

Your three staring eyes cause the three worlds to tremble.

三眼圓睜，瞪視三界，令諸有情戰慄不安。

DAM DEN KÄL DEN BU LA SHE NE TSE

Bring peace to those of your fortunate children whose commitment is strong, considering them with profound loving-kindness from the very depths of your heart.

汝心慈愛，從心底深處，憐念汝之具信子女，願汝
至誠庇佑彼等！

CHÖ NA 'GO SHING DRUB NA DONG DROG JE

As we make offerings to you, please become our patron deity.
When we call upon you, please become our friend and companion.

我等虔誠供養於汝，祈願汝為我等之護法。
當我呼汝之名，祈請汝現身，成為我等之友伴。

A CH'I CHÖ DRÖN 'KOR DANG CHE PA LA

To Achi Chödrön, Lamp of the Dharma, and to all her retinue,
祈願阿企覺尊、佛法之燈，與諸眷屬，

SÖL LO CHÖ DO NGA' SÖL TUG DAM KANG

I pray and make offerings, enthroning you in power- may all
your wishes be fulfilled.

悉皆登位，權勢無礙，成就汝等之諸願。

NGÖN TS'E RIG 'DZIN GYÜ PA'I KA SHIN DANG

In accord with the command of the masters of pure awareness
of yore, 願昔日清淨識者之教誡，

DA TA NÄL 'JOR DAG TE THA TS'IG LE

Do not now transgress your solemn oaths and bonds with
myself, the yogin, 如今不違誓願，毋違誓約。願汝於我
此修行者，

NAM YANG MI' DA TR'IN LE NYER DU LONG

in any way whatsoever, and perform my enlightened activities
is full. 圓滿成辦所求事業，護持我等。

KY'E PAR 'DRI GUNG KA' GYÜ TÄN PA 'DI

More particularly, may the teachings of the oral trans-
mission of the 'Drikung lineage
尤其祈願止貢傳承之口訣教法，

NOR 'DZIN KYÖN KÜN YONG SU 'GENG PA DANG

Come to completely fill the entire earth,
如日中天、普及十方 - 普遍弘揚於大地。

GEN 'DÜN DE NAM TUG TÜN TR'IM TSANG SHING

The various orders of monastic community keep their
accepted ethical practices pure,
願諸僧團守持戒律清淨，

JIN DAG TS'OG NAM NGA' T'ANG 'JOR WA GYE

And the power of wealth and patrons and donors increase –
諸檀越及施主功德日增。

SAM DÖN MA LÜ NYUR DU DRUB PAR DZÖ

Swiftly realize all the goals in their entirety.
願一切所求速疾圓滿，無餘成辦。

(此文由法王如意寶 - 晉美彭措撰於 1989 年，於那耶塘，為供養止貢派法座時所述。隨行之兩位比丘尼見阿企佛母顯現而驚恐，遂至黃金殿中，法王為之講授供養儀軌，出於悲心，特作此供養祈請文，由隨侍記錄而成。)

PRAYER TO ACHI CHOKYI DROLMA

GYAL WE TEN SUNG TU DEN WANG MO CHE DRUB CHOK BU
ZHIN KYONG WE DAM TSIG CHEN A CHI CHÖ DRÖN KOR DANG
CHE PA LA

SO LO CHÖ DO DÖ DÖN KUN DRUB DZÖ

Powerful lady of might who guards the Victor's teachings;
With your vow to protect excellent practitioners like your
own children, Achi Chödrön and retinue, to you I pray! To
you I offer! Please grant my every wish!

《祈請阿企佛母頌》

汝為守護佛陀教法之具力佛母，
誓願護持清淨行者，如慈母愛子，
阿企覺尊及眷屬，
於汝我祈請，於汝我供養，
願汝滿我一切所願！